|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **UNIVERSITY OF NIŠ** | | | | | | |
| **Course Unit Descriptor** | | **Faculty** | | | **Faculty of Philosophy** | |
| **GENERAL INFORMATION** | | | | | | |
| Study program | | | | French Language and Literature | | |
| Study Module (if applicable) | | | | / | | |
| Course title | | | | Translation of literary text | | |
| Level of study | | | | x Bachelor ☐ Master’s ☐ Doctoral | | |
| Type of course | | | | ☐ Obligatory x Elective | | |
| Semester | | | | ☐ Autumn x Spring | | |
| Year of study | | | | IV | | |
| Number of ECTS allocated | | | | 4 | | |
| Name of lecturer/lecturers | | | | Ivan Jovanović | | |
| Teaching mode | | | | x Lectures ☐Group tutorials ☐ Individual tutorials  ☐Laboratory work ☐ Project work ☐ Seminar  ☐Distance learning ☐ Blended learning ☐ Other | | |
| **PURPOSE AND OVERVIEW (max. 5 sentences)** | | | | | | |
| Getting to know the specific characteristics, requirements and techniques in translating literary texts. Developing skills for literary translation. | | | | | | |
| **SYLLABUS (brief outline and summary of topics, max. 10 sentences)** | | | | | | |
| The notion of a literary text. Complementarity of literary and linguistic concepts. The principle of functional equivalence.  Types of literary translation. Translation of prose text. Translation of epic poetry. Translation of lyrical poetry. Translation of plays. Forms of literary translation.  **Bibliographic references:**  1. Крстић, Н. (2001). *La contrastive et la traduction - le français et le serbe: les ressemblances et les différences*. Београд: Ведес.  2. Ladmiral, J.-R. (1979). *Traduire*: *théorèmes pour traduction*. Paris: Gallimard.  3. Маројевић, Р. (1988). *Лингвистика и поетика превођења*. Београд: Научна књига.  4. Сибиновић, М. (2009). *Нови живот оригинала*. Београд: Просвета, Алтера.  5. Stojnić, M. (1980). *O prevođenju književnog teksta*. Sarajevo: Igkro „Svetlost“, OOUR Zavod za udžbenike. | | | | | | |
| **LANGUAGE OF INSTRUCTION** | | | | | | |
| ☐Serbian (complete course) ☐ English (complete course) x French and Serbian (complete course)  ☐Serbian with English mentoring ☐Serbian with other mentoring \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | |
| **ASSESSMENT METHODS AND CRITERIA** | | | | | | |
| **Pre exam duties** | **Points** | | **Final exam** | | | **points** |
| **Activity during lectures** | **30** | | **Written examination** | | | **50** |
| **Practical teaching** |  | | **Oral examination** | | | **20** |
| **Teaching colloquia** |  | | **OVERALL SUM** | | | **100** |
| **\*Final examination mark is formed in accordance with the Institutional documents** | | | | | | |